

**Zeitschrift:** Journal forestier suisse : organe de la Société Forestière Suisse  
**Herausgeber:** Société Forestière Suisse  
**Band:** 14-15 (1863-1864)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Communications relatives aux forêts des Grisons  
**Autor:** Coaz, M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-784338>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

qui concernent le repeuplement, la culture et l'exploitation des forêts, ne seront aucunement négligées, et que les communications y relatives seront d'autant mieux accueillies que les diversités de climat et de sol amènent et justifient, dans notre pays, une grande diversité de procédés de culture.

Plus les lecteurs du journal se montreront disposés à en devenir ainsi les collaborateurs, plus cette publication approchera de son but; aussi recommençons-nous nos travaux en exprimant le vœu que nous ne soyons plus dans le cas de nous plaindre de la pénurie des communications.

---

## COMMUNICATIONS

RELATIVES AUX

# FORÊTS DES GRISONS

par M. COAZ, inspecteur forestier.

### I

J'aurais oublié la proposition que j'ai faite à la réunion des forestiers suisses à Winterthour, si je ne me sentais pas tenu, plus que les autres correspondants désignés par la société, à envoyer sans plus long retard mon obole aux rédacteurs du Journal forestier. Je commence par un coup d'œil sur le relief et le sol des Grisons.

Ce canton s'étend sur un espace de 304,16 lieues carrées ou de 1,946,624 arpents<sup>1</sup>; dans tout cet espace, la plus grande plaine n'a que  $\frac{1}{2}$  lieue carrée environ. Entre la plus haute cime de la Bernina (4,052<sup>m</sup>), et le point le plus bas du canton, Saint-Vittore dans le val Misocco (285<sup>m</sup>), la différence de niveau est de 3,767<sup>m</sup>.

Les formations géologiques qui ont déterminé la configuration du sol et sa composition minéralogique sont essentiellement constituées par des schistes argilo-calcaires, fréquemment mélangés

<sup>1</sup> D'après les derniers renseignements fournis par le bureau topographique fédéral.

de talc, des calcaires de diverses espèces, des schistes micacés, du gneiss et du granit. Les montagnes sont tantôt de structure massive, tantôt diversement stratifiées. Leurs eaux s'écoulent par six rivières, qui sortent du canton en suivant des directions diverses : au nord le Rhin, au nord-est l'Inn et la Ramm, au sud-est le Poschiavino et au sud-ouest la Maira et la Mœsa. Ces cours d'eau doivent leur origine aux nombreux glaciers qui remplissent les hautes vallées et à une infinité de sources qui sont en connexion avec un système de couches et de crevasses très compliqué, et avec des cavernes creusées par les eaux dans l'intérieur des montagnes. Ces sources sont rendues permanentes par les marais que l'on rencontre dans beaucoup de bassins élevés et surtout par les forêts qui s'étendent sur une surface d'environ 300,000 arpents. Si nous suivons nos rivières jusque dans les bassins où elles se perdent, le Rhin nous conduira à l'Océan atlantique, l'Inn au rivage de la mer Noire, et la Mœsa, la Maira, le Poschiavino et la Ramm à la mer Adriatique.

Ces circonstances géologiques, orographiques et hypsométriques des Grisons, déterminent nécessairement de très grandes diversités de climats, et le produit de tous ces facteurs, les êtres organisés, doivent aussi présenter une grande variété.

Les extrêmes de végétation ligneuse sont : d'un côté le châtaignier, qui se présente soit perfectionné par la culture, soit comme arbre forestier dans les vallées de Bregaglia, de Misocco et à la montagne de Mastrils près de Coire, le phytolaque et les genêts ; d'autre part l'arole, le torche-pin, l'aulne des Alpes et le saule herbacé, qui, en se traînant sur le sol, résiste aux froidures des sommets élevés. Entre ces extrêmes, on trouve une association de plantes forestières très riche et très intéressante, dont je vais énumérer les espèces avec les noms locaux qu'elles portent dans les différentes langues des Grisons et en les arrangeant suivant le système de de Candolle.

## THALAMIFLORES.

### Famille des Renonculacées.

*Clematis vitalba*, L. Clématite commune; all. Niela; rom. Lavertgig, Vitalba, Selvina.

*Atragene alpina*, L. Atragène des Alpes (dans les buissons de la région des Alpes, à 4,000' et au-dessus).

**Famille des Berbéridées.**

*Berberis vulgaris*, L. Epine-vinette; all. Gelhagel, Spitzbeerstuda; ital. Berbero; rom. Spinatscha.

**Famille des Tiliacées.**

*Tilia grandifolia*, Ehrh. Tilleul à grandes feuilles; ital. Tiglio. rom. Tegl.

» *parvifolia*, Ehrh. Tilleul à petites feuilles; ital. Tiglio; rom. Tegl.

**Famille des Acérinées.**

*Acer pseudoplatanus*, L. Erable sycomore; ital. Acero; rom. Ischèr, Ischi.

» *platanoides*, L. Erable plane; ital. Acero; rom. Ischèr, Ischi.

» *campestre*, L. Erable champêtre; ital. Acero; rom. Ischèr, Ischi.

**Famille des Hippocastanées.**

*Aesculus hippocastanum*, L. Marronnier d'Inde (originaire d'Asie; planté fréquemment le long des chemins et des promenades).

CALYCIFLORES.

**Famille des Célastrinées.**

*Evonymus europæus*, L. Fusain; all. Pfaffakäppli; rom. Capillas da prèrs.

**Famille des Rhamnées.**

*Rhamnus cathartica*, L. Nerprun purgatif; rom. Tgiagiestreg.

» *saxatalis*, L. Nerprun des rochers.

» *pumila*, L. Nerprun nain.

» *frangula*, L. Nerprun Bourdaine; rom. Caglia fringea, Legnèr da polver.

**Famille des Papilionacées.**

*Genista tinctoria*, L. Genêt des teinturiers; ital. Ginestra (dans le val Misocco).

*Cytisus laburnum*, L. Cytise à grappes; ital. *Cassea alata*, Degen (dans le val Misocco). Un exemplaire dans la forêt vis-à-vis de Castasegna, trouvé par M. Garbald.

*Cytisus nigricans*, L.

*Colutea arborescens*, L. Baguenaudier arborescent (naturalisé. Au Calanda, vis-à-vis d'Ems. Cité aussi à Bonaduz).

*Coronilla emerus*, L. Coronille baguenaudier; all. *Peltsche*. (Vallées du Rhin inférieur et de Schams).

*Robinia pseudo-acacia*, L. Robinier faux-acacia (planté fréquemment le long des routes et des promenades).

#### Famille des Amygdalées.

*Persica vulgaris*, Mill. Pêcher (cultivé en espalier dans les expositions abritées).

*Prunus spinosa*, L. Epine-noire; ital. *Spina magna*; rom. *Parmuglièr*.

» *insititia*, L. (On doit l'avoir trouvé dans les anciens bailliages).

» *domestica*, L. Pruneaulier.

» *avium*, L. Merisier.

» *cerasus*, L. Cerisier (dans les vergers).

» *padus*, L. Cerisier à grappes; ital. *Palo ou Cilio a grapoli*; rom. *Lansèr*.

» *mahaleb*, L. Cerisier mahaleb (je l'ai trouvé près de Münster).

#### Famille des Rosacées.

*Rubus idæus*, L. Framboisier; ital. *Lamponi*; rom. *Omgias*, *Ompigas*, *Ampuas*, *Enpuaunas*.

» *fruticosus*, L. Ronce commune; ital. *More*; rom. *Muras*, *Amuras*, *Puanna nera*.

» *cæsius*, L. Ronce bleuâtre.

» *saxatilis*, L. Ronce des rochers; rom. *Puanna*, etc.; cotschna, *Atschitschins*.

*Rosa alpina*, L. Rosier des Alpes.

» *canina*, L. Eglantier.

» *arvensis* (Huds). Rosier des champs.

» *rubiginosa*, L. Rosier rouillé.

*Rosa pomifera* (Herrm.). Rosier pommier.

**Famille des Pomacées.**

*Cratægus oxyacantha*, L. Aubépine commune; ital. Biancospino; rom. Caglia stretsch.

» *monogyna*, Jacq.

*Cotoneaster vulgaris*, Lindl. Cotonnier commun.

» *tomentosa*, Lindl. (Vallée du Rhin inférieur.)

*Cydonia vulgaris* (Persoon). Coignassier. (Dans les vergers.)

*Pyrus communis*. Poirier; ital. Pero.

» *malus*, L. Pommier; ital. Melo; rom. Melèr, Mali.

*Aronia rotundifolia* (Pers.); rom. Tscischlèr, Tschispas.

*Sorbus aucuparia*, L. Sorbier des oiseleurs; ital. Timiling; rom. Culeischem.

» *scandica* (Frico). Sorbier de Scandinavie (trouvé par le professeur Théobald entre Reichenau et Ems).

» *hybrida*, L. Sorbier de Laponie (trouvé par M. Lorez près de Churwalden).

» *aria*, Crantz. Alizier; rom. Surèr, Imetschèr, Figniclèr, Figlitnèr.

» *chamæspilus* (Crantz). Sorbier nain.

**Famille des Tamariscinées.**

*Myricaria germanica*, Den. Tamarin d'Allemagne.

**Famille des Grossulariées.**

*Ribes grossularia*, L. Groseiller épineux; ital. Uva spina.

» *alpinum*, L. Groseiller des Alpes; rom. Izovèr dugsch.

» *rubrum*, L. Groseiller commun; rom. Izovèr aschas, Schuschetta, Mustschins, Entscharschittas.

» *petræum*, Walf. Groseiller des rochers.

**Famille des Araliacées.**

*Hedera helix*, L. Lierre; ital. Ellera; rom. Pervencla.

**Famille des Cornées.**

*Cornus sanguinea*, L. Cornouiller sanguin; ital. Sanguinella; rom. Cornal.

» *mascula*, L. Cormier (dans les jardins).

**Famille des Caprifoliacées.**

- Sambucus nigra*, L. Sureau; ital. Sambuco domestico; rom. Sambu-  
bi, Sambuh, Suitznèr.  
» *racemosa*, L. Sureau à grappes; ital. Sambuco silvatico;  
rom. Sambucus salvadi ou cotschen.  
» *ebulus*, L.; rom. Suitg petschen.  
*Viburnum lantana*, L. Viorne; rom. Lantagen, Lantagia, Lantaza,  
Remigèr.  
» *opulus*, L. Viorne obier; rom. Viburn.  
*Lonicera caprifolium*, L. Chèvre-feuille (dans les jardins).  
» *xylosteum*, L. Chèvre-feuille des buissons; rom. Bovro-  
lèr, Caglia morta, Silost vulgas, Tasariegls, Marsielva.  
» *nigra*, L. Chèvre-feuille à fruits noirs.  
» *cærulea*, L. Chèvre-feuille à fruits bleuâtres.  
» *alpigena*, L. Chèvre-feuille des Alpes.

**Famille des Vaccinées.**

- Vaccinium myrtillus*, L. Myrtille; ital. Mistillo; rom. Izuns, Azuns,  
Anzolas, Nizum.  
» *uliginosum*, L. Airelle des tourbières.  
» *vitis idæa*, L. Airelle à feuilles ponctuées; all. Grifflla;  
ital. Gagluda; rom. Gaglidas, Jaludas; Garnedels.  
» *oxycoccus*, L. Airelle des marais.

**Famille des Ericinées.**

- Arctostaphylos alpina* (Spreng). Busserolle des Alpes.  
» *officinalis* (Wimm. v. Grab.). Busserole officinale;  
all. Wolfgriffa, Mehlgriffa; rom. Farinarsa,  
Gardenels piertg.  
*Calluna vulgaris* (Salisb.). Bruyère commune; rom. Brui, Brutg.  
*Erica carnea*, L. Bruyère incarnate.  
*Azalea procumbens*, L. Azalée couchée.  
*Rhododendron ferrugineum*, L. Rosage ferrugineux; all. Hühner-  
blust, Rosstuda, Drosnägeli; rom. Fluors d'Alp,  
Cresta cot, Crestat tgièr, Saletschas, Strianna.  
» *intermedium* (Tausch).  
» *hirsutum*, L. Rosage hérissé.

## COROLLIFLORES.

### Famille des Aquifoliacées,

*Ilex aquifolium*, L. Houx (je l'ai trouvé dans la partie inférieure du val Misocco).

### Famille des Oléacées.

*Ligustrum vulgare*, L. Troëne; all. Uter.

*Syringa vulgaris*, L. Lilas; all. Nægeliblust (dans les jardins).

*Fraxinus excelsior*, L. Frêne; ital. Frassino; rom. Fraisen, Fresen.

### Famille des Jasminées.

*Jasminum officinale*, L. Jasmin (dans les jardins).

## MONOCHLAMYDÉES.

*Phytolacca decandra*, L. Phytolaque (je l'ai trouvé près de Grono).

### Famille des Thymélées.

*Daphne mezereum*, L. Daphné bois-gentil; rom. Cameleia.

» *alpina*, L. Daphné des Alpes (trouvé par le professeur Théobald près de Fellsberg et U. de Salis près d'Ems).

» *striata* (Tratinnik). Daphné strié.

### Famille des Eléagnées.

*Hippophæ rhamnoides*, L. Argousier faux-nerprun; rom. Poma d'Asen.

### Famille des Empétrées.

*Empetrum nigrum*, L. Camarine à fruits noirs; rom. Murettas.

### Famille des Euphorbiacées.

*Buxus sempervirens*, L. Buis (dans les jardins).

### Famille des Urticées.

*Ficus carica*, L. Figuier (supporte l'hiver en plein air dans la partie inférieure de la vallée de Misocco. Naturalisé çà et là jusqu'à 2,000' environ).

*Morus alba*, L. Mûrier blanc (cultivé en grand).

» *nigra*, L. Mûrier noir (cultivé).

*Ulmus campestris*, L. Orme; rom. Ulm, Uolm.

**Famille des Juglandées.**

*Juglans regia*, L. Noyer.

**Famille des Cupulifères.**

*Fagus sylvatica*, L. Hêtre; ital. Faggio; rom. Fo, Fan.

*Castanea vulgaris*, Sam. Châtaignier; ital. Castanea; rom. Chastagnèr. (Arbre fruitier et forestier dans les vallées de Bregaglia et de Misocco; quelques exemplaires se trouvent aussi à la montagne de Mastrils à environ 2,000' de hauteur).

*Quercus pedunculata*, Ehrh. Chêne à fruits pédonculés; ital. Rovere; rom. Ruver, Ruer.

» *sessiflora*, Sm. Chêne rouvre; ital. Rovere; rom. Ruver, Ruer.

*Carpinus betulus*, L. Charme; ital. Carpino (trouvé par M. Zarro dans la partie inférieure du val de Misocco).

**Famille des Salicinées.**

*Salix pentandra*, L. Saule à cinq étamines.

» *fragilis*, L. Saule fragile.

» *alba*, L. Saule blanc.

» *amygdalina* ou *triandra*, L. Saule à feuilles d'amandier.

» *undulata*, Ehrh. Saule ondulé.

» *daphnoides*, Vil. Saule faux daphné.

» *purpurea*, L. Saule pourpre.

» *viminalis*, L. Saule à longues feuilles.

» *incana* (Schrank) ou *riparia* (Willd.). Saule à feuilles cotonneuses.

» *cinerea*, L. Saule cendré.

» *nigricans* (Fries.). Saule noircissant.

» *caprea* var. *grandifolia*. Saule marceau; all. Sahla.

» *Hegetschweileri* (Heer). Saule de Hegetschweiler.

» *hastata*, L. Saule hasté.

» *repens*, L. Saule rampant.

» *arbuscula*, L. Saule arbrisseau.

» *Laponum*, L. V. *helvetica*, Will. Saule des Lapons.

» *glauca*, L. Saule glauque.

- Salix cæsia* (Will.). Saule bleuâtre.  
» *myrsinites*, L. Saule myrte.  
» *retusa*, L. Saule émoussé.  
» *reticulata*, L. Saule réticulé.  
» *herbacea*, L. Saule herbacé.  
» *babylonica*, L. Saule-pleureur (originaire de l'Orient).  
*Populus alba*, L. Peuplier blanc (dans la partie inférieure de la vallée du Rhin).  
» *tremula*, L. Peuplier tremble; ital. Pioppo, Albar, Albarella; rom. Trembel, Triembel.  
» *pyramidalis* (Roziér). Peuplier d'Italie (sur les routes et les promenades). Originaire du Mississipi.  
» *nigra*, L. Peuplier noir (remonte le Rhin jusqu'à Thusis).

**Famille des Bétulinées.**

- Betula alba*, L. Bouleau blanc; ital. Betulla, Abdogn; rom. Badoagn, Beduogn.  
» *carpatica*, Willd. (trouvé dans quelques localités par M. Théobald).  
*Alnus viridis*, D. C. Aune vert; all. Drosstuda; ital. Malanza, Maros; rom. Drosa, Drausa, Rosèr.  
» *incana*, D. C. Aune blanchâtre; ital. Alno, Agno, Ontano; rom. Agno, Ogn, Uogn.  
» *glutinosa*, Gärt. Aune glutineux (je l'ai trouvé au bord du lac de Trins et dans la partie inférieure de la vallée de Calanca).  
» *brembana* (Moretti). (Trouvé à Tavetsch par M. Théobald).

**Famille des Conifères.**

- Taxus baccata*, L. If; all. Iba; ital. Zin; rom. Ibis.  
*Juniperus nana* (Willd.). Genevrier nain; rom. Gieb.  
» *communis*, L. Genevrier commun; ital. Ginepro, Giupp; rom. Geneivra.  
» *sabina*, L. Genevrier sabine; all. Saba; rom. Sivigna, Savina. (Se trouve dans l'Engadine inférieure, au val Roseg, près d'Andeer, à Farrera, près de Coltura.)  
*Pinus sylvestris*, L. Pin sylvestre; all. Föhre, Dähla; ital. Teone, Tierno, Tejun; rom. Ticu, Tief.

- Pinus pumilio* (Hänk). Pin nain; all. Arla; rom. Zuondra, Zundregn, Amif, Müff.
- » *uncinata* (Ramdon). Pin à crochets; all. Arla; rom. Zuondra, Zundregn, Amif, Müff. (J'aurai plus tard l'occasion de revenir sur ces différentes espèces de pins.)
- » *cembra*, L. Arole; all. Ziernüsigbaum; ital. Gembro; rom. Dschafter, Sschafter, Schiember.
- » *picea*, L. *Abies pectinata*, D. C. Sapin; ital. Abete bianco, Abezzo, Ambiez; rom. Viez, Giez.
- » *abies*, L. *Abies excelsa*, D. C. Epicéa; ital. Rosso Pino, Pezzo, Pesch; rom. Pign, Pen.
- » *larix*, L., *Larix europæa*, D. C. Mélèze, ital. Larice; rom. Larisch.

Il n'y a sans doute que peu de cantons qui possèdent une flore forestière aussi riche et qui puisse offrir un champ d'études aussi étendu, soit que l'on veuille s'occuper de la botanique forestière en général, ou plus spécialement des plantes qui peuvent être l'objet de cultures dans les forêts. Pour parvenir sous ce dernier rapport à des résultats complets, bien coordonnés, qui puissent fournir d'utiles applications pratiques, il est nécessaire que les observations et les essais méritent toute confiance et que les forestiers réunissent leurs forces pour travailler en commun. L'organisation du personnel forestier de notre canton peut être envisagée comme établissant une organisation de ce genre; ce sera là l'objet de ma prochaine communication.

---

## LES EXAMENS FORESTIERS CANTONAUX.

---

L'examen des candidats forestiers, pour le service de l'état, est une affaire peu agréable, aussi bien pour les aspirants que pour les examinateurs; néanmoins nous les considérons comme étant très nécessaires. On y procède très différemment dans nos diverses républiques. Plusieurs cantons, même aussi parmi ceux qui possèdent depuis longtemps des agents forestiers, ne leur ont fait